

¿Qué sabemos de los verbos en lengua tol?

José Manuel Murillo Miranda
Universidad Nacional, Costa Rica

IV Simposio de PROLINCA
“La investigación lingüística de la mano con las fuerzas vivas comunitarias”
En homenaje al Dr. Juan Diego Quesada Pacheco

25 de abril de 2024



Objetivo

Presentar el estado del conocimiento sobre las propiedades más llamativas del verbo en lengua tol con base en las descripciones más generales de la lengua disponibles.

Además, se presentan una serie de observaciones que sirvan para plantear temas de investigación que llenen vacíos descriptivos y explicativos.

Orden de exposición

1. Datos de la lengua
2. Fuentes para este estudio
3. Raíces monomorfémicas y mecanismos de formación
4. Tipos de verbos
5. Categorías verbales
6. Clases verbales
7. Conclusiones

1. Datos de la lengua

Familia tol (jicaque)



Jicaque de El Palmar
(jicaque occidental)

Extinto

(Lista de palabras)

Jicaque Oriental (tol)
(Montaña de la Flor,

dep. Francisco

Morazán, y dep. Yoro)

Vitalidad

<https://www.ethnologue.com/language/jic/>

Tol

Summary

Tol is an endangered indigenous language of [Honduras](#). It belongs to the [Jicaquean](#) language family. Direct evidence is lacking, but the language is thought to be used as a first language by adults only. It is not known to be taught in schools.

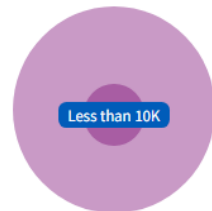
At a Glance

Geography

Clickable world globe showing country outlines

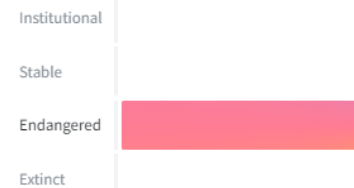


Population



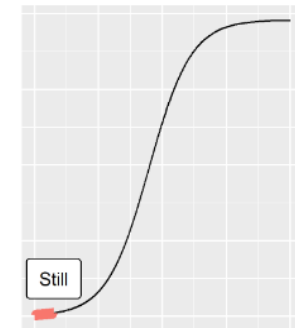
► Details

Language Vitality



► Details

Digital Language Support



► Details

Family

It belongs to the [Jicaquean](#) language family.

Existing Content

☰ Dictionary

📄 Texts

📅 NT (1993–2010)

🔗 [External Resources](#)

2. Fuentes para este estudio

- Dennis, R., (1992). *La conjugación del verbo en idioma tol (jicaque)*. Instituto Lingüístico de Verano e Instituto Hondureño de Antropología e Historia
- Haurholm-Larsen, S. y Pynes, J. *Tol (jicaque)*. Manuscrito.
- Hernández, R. (2012). *Gramática de la lengua tol*. PRONEEAAB
- Hernández, R. (2022). *Gramática funcional de la lengua tol*. Editorial Académica Española.
- Holt, D. (1999). *Tol (Jicaque)*. Lincom Europa.

Nota: se usará la transcripción ortográfica usual

3. Raíces y formación

1. Raíces monomorfémicas:

monosilábicas abiertas: *t'u* 'regar'

monosilábicas cerradas: *pul* 'traer agua', *pjoc'* 'oír'

bisilábicas: *vele* 'hablar', *cjolol* 'afilar', *cjumsu* 'oler'

2. Mecanismos de formación

Derivación

(Holt, 1999:32-33)

-*ka* (verbalizador intransitivo): *mus* 'humo' > *muska* 'hacer humo'

N+Vocal: *pejey* 'huevo' > *pejeyé* 'poner huevos'

Adj > V: *pja* 'seco' > *pjaja* 'secarse', pero registrado *pjojo*

Composición

(Holt, 1999:32-33)

pala yaca 'caerse' (adv. *pala* 'abajo')

vya 'arriba' + *tji'li* 'agarrar' > *vya tji'li* 'levantar'

(Hernández, 2012-2022)

LVocal + Verbo:

nucj 'ver' > *li nucj* 'esperar'

pul 'traer agua' > *li pul* 'sacar agua del pozo'

wucj 'mezclar' > *li wucj* 'mover para mezclar'

pacj 'escribir' > *le pacj* 'abrir libro, desdoblar papel'

Holt (1999:26) asume que es un prefijo

Pero

¿*jay*? > *le jay* 'hacer'

¿*palan*? > *le palan* 'pelear'

¿*silsil*? > *li silsil* 'agitar'

Reduplicación (iteración)

(Holt, 1999:32-33)

colcoló 'gatear', *tentené* 'rodar'

Forma leemática: 1SG del presente: *tolos* 'yo brinco'

Holt (1999: 31) registra una forma no flexionada (infinitiva) junto con la partícula *la*, cuya función es expresar propósitos: *la nucj* 'para ver', *la las* 'para comer'. Hernández (2022:97) registra esa forma para el caso de voz media.

4. Tipos de verbos

1. Partículas existenciales y copulares:

way

- (1) *Tsjoyos ts'ilin te way*
perro pelo negro COP
'El pelo del perro es negro'

tulucj

- (2) *Azulón syasa napnap' tulucj*
azulón nuevo suave COP.NEG
'El azulón joven no es suave'

cjuwá

- (3) *Nopj cjuwá*
maíz EXIST.NEG
'No hay maíz'

nsem

- (4) *Püné ca n-sem jupj*
grande PART FUT-COP.FUT 3SG
'Él será grande'

2. Posicionales: 'os 'estar sentado', *jüs* 'estar parado' (Hernández, 2022: 55). Pero suelen traducirse como intransitivos 'sentarse', 'pararse'.

(5) 'Os *napj nin tula mpes*
estar_sentado.PRS.1SG 1SG 1SG.OBJ cansarse CAUS
'Yo me siento porque me canso'

(6) *Nepenowa lovin lej-eñ*
alguno siempre estar_parado.PRS-3PL
'Algunos están parados'

3. Intransitivos: *jum* 'ir', *le palan* 'pelear'

(7) *Jupj tjemé*
3SG ir.PDO.3SG
'Él se fue'

(8) *Yupj la palan*
3PL PART pelear.PRS.3PL
'Ellos pelean'

4. Transitivos: *le pal* 'buscar'

(9) *Jupj polomay le pal-a*
3SG cuchillo PART buscar.PRS-3SG
'Él busca el cuchillo'

5. Ditransitivos: 'dar'

(10) *Jupj ja-ts'om ts'etsj ne tje-'aya*
3SG 3POS-esposa tortilla 1DAT PDO-dar
'La esposa de él me dio tortillas'

6. Auxiliares (Holt, 1999: 32) *quelel* 'querer', *polel* 'poder'
invariables

(11) Ma *quelel* 'os

neg **querer** estar_parado.PRS.1SG

'Yo quiero escuchar'

(12) *ma=polel nyukuk=cha phul-akh*

NEG=**be.able** see:1.PL=IPFV star-FOC

'we couldn't see the stars' (Haurholm-Larsen y Pynes: 14)

7. Predicaciones asindéticas

(13) *Waca com pajal püné*

vaca hígado mucho grande

'El hígado de la vaca es muy grande'

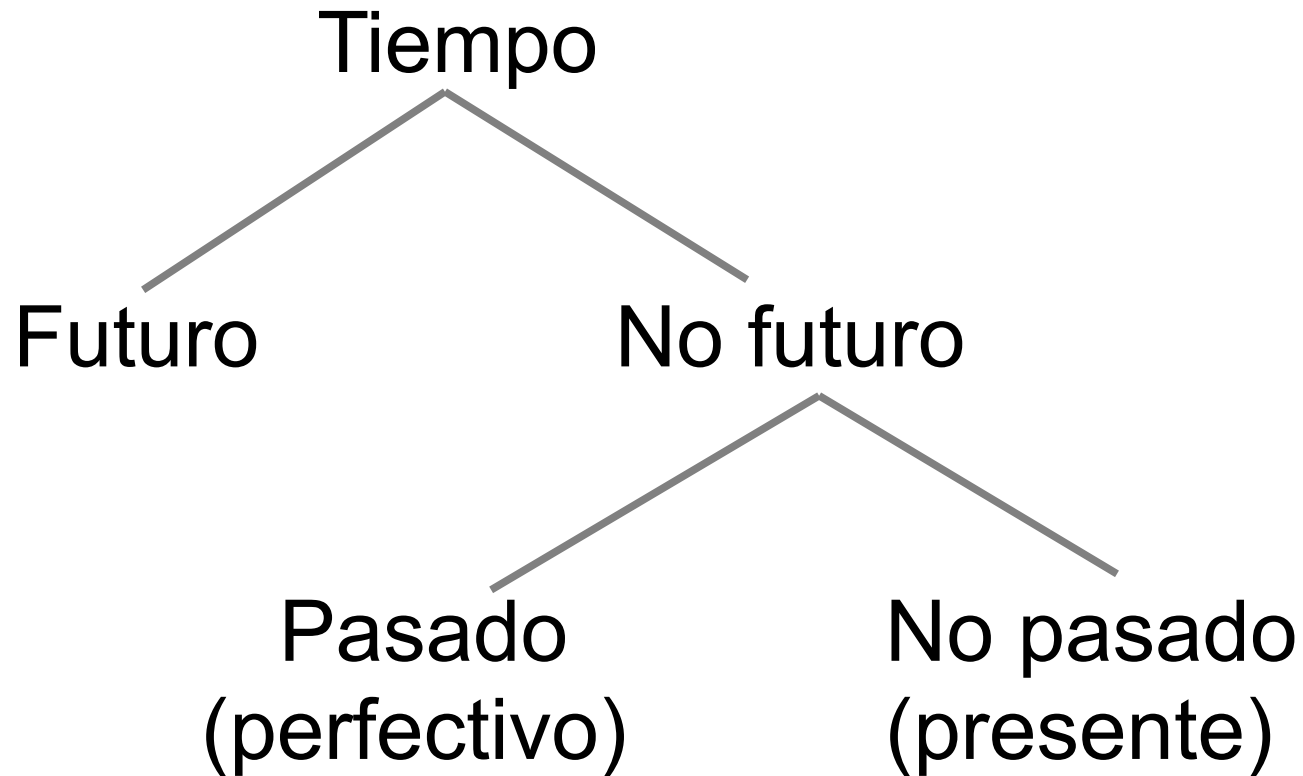
(14) *Pajal pülücj pulacj la mwen nt'a*

muy mucho estrella cielo LOC

'Hay muchas estrellas en el cielo'

5. Categorías

1. Tiempo



Futuro

(Holt, 1999; Hernández, 2012-2022)

partícula enfática *ca* + prefijo nasal N- (N-, NV-, Ø ante nasal)

(15) *jya* 'dormir' > *ca ma-já* 'yo dormiré'

cuwis 'venir' > *ca n-cuwis* 'yo venderé'

nucj 'ver' > *ca nucj* 'yo veré'

(16) *le jay* 'hacer' > *ca la me-jay* 'yo haré'

Ca no tiene una posición fija y es opcional

(17) *Pülül cabayú ca casá la n-tsjina-s*

manta caballo FUT sobre ITER FUT-extender-3SG

'El extenderá la manta sobre el caballo' (Holt, 1999: 25)

(18) *ca nsin ~ nsin ca ~ nsin* 'yo sembraré' (Hernández, 2022: 65)

Para Haurholm-Larsen y Pynes (36), *ca* es clítico de irrealis

Presente

(Holt, 1999; Hernández, 2012-2022)

modelo flexivo regular: *ha-* (3pl), <j> (los demás)

1SG	<i>n<y>ucj</i>	'veo'	1PL	<i>n<y>ucu-cj</i>	'vemos'
2SG	<i>n<y>ucj</i>	'ves'	2PL	<i>n<y>ucú*</i>	'ven'
3SG	<i>n<y>uca</i>	've'	3PL	<i>ja-nucj</i>	'ven'
Modelo regular: <i>nucj</i> 'ver'					

*para Holt (1999, 20), 2PL es Ø

otros modelos flexivos (Hernández menciona hasta 5)

1SG	<i>s<ü>isis</i>	'caliente'	1PL	<i>s<Ø>isiquecj</i>	'calentamos'
2SG	<i>s<ü>is</i>	'calientas'	2PL	<i>s<ü>isiqué</i>	'calientan'
3SG	<i>s<ü>ise</i>	'calienta'	3PL	<i>s<Ø>isiñ</i>	'calientan'
Modelo flexivo <i>sis</i> 'calentar'. Hernández (2022: 57)					

Pasado

(Holt, 1999; Hernández, 2012-2022)

Se prefija como *tjV-*, *tV*, *tj-* *n-* y $\emptyset-$. Su base de afijación son las formas no pretéritas.

- () *leque* 'nosotros vamos' > *tje-leque* 'nosotros fuimos'
- pyula* 'él trae agua' > *ti-pyula* 'él trajo agua'
- [h]um* 'yo voy' > *tj-um* 'yo fui'
- tolos* 'brinco' > *n-tolos* 'brinqué'
- sine* 'él siembra' > \emptyset -*sine* 'él sembró'

Holt (1999:23-24) tiene la sospecha de que más bien se trata de un prefijo de aspecto perfectivo.

Forma imperfectiva

Forma pretérita-*tsje* (=cha)

tjV-Forma no pretérita

Raíz + *ha-*, <*y*>

2. Modo y aspecto

Imperfectivo (se añade a la forma pretérita)

-tsje (Hernández, 2012)

(19) *Jipj tje-jyan-tsje* *jupj tjacj* *na*
2SG PDO-dormir.2SG-IMPRF 3SG venir.PDO.3SG TMP
'Tú dormías cuando él vino'

=cha (Holt, 1999; Haurholm-Larsen y Pynes)

(20) *naph la the-pyal=cha*
1.SG AUX PST-see:1.SG=IPFV
'I was looking for him' (Haurholm-Larsen y Pynes:37)

(22) *'üsüs=cha pahal huph the-velá*
good=IPFV most 3.SG PST-speak:3.SG
'he spoke the best (Haurholm-Larsen y Pynes:37)

Imperativo

(Holt, 1999: 31)

imperativo singular: *la tjiji jipj* 'haz tú' < 3SG.PDO + PRON.2SG

imperativo plural: *la tjüjü nun* 'hagan uds.' 2SG.PDO + PRON.2PL

partícula imperativa: *t'as* (*lyájasa t'as* 'estáte callado')

(Hernández, 2012-2022)

t'V- (tV-, 'V-). Para todas las personas excepto 1sg

(23) *nucj* 'ver' (Hernández, 2022:56)

'i-n<j>-ucj-a *jipj*

IMP-ver<PRS>-2SG 2SG

've tú'

(24) *'u-nucj* *yupj*

IMP-ver.PRS.3PL 3PL

'vean ellos'

pero, algunas formas irregulares:

jama 'ir' > *jutja jipj* 've tú', *lowa nun* 'vayan uds.'

Irrealis

ka= (Haurholm-Larsen y Pynes:36)

(25) *chay ka=püs ka=thi'li-m niná phay*
very IRR=long.time IRR=catch-3.PL DEM people
'they'll take a good while to catch them, those people'

(26) *hay ka=üsüs nakh=cha*
hey IRR=good could.be=IPFV
'how good that would be!'

=cha (Haurholm-Larsen y Pynes:38)

(27) *naph ka kuskú velel=cha woway*
1.SG IRR say speak:1.SG=IRR child
'I would have scolded the child' (pasado condicional)

(28) *nin nakh po yuph 'u-kul=cha*
thus exist:doubt EMPH 3.PL come:3.PL=IRR
'may they come!' (hortativo)

(29) *ma=sele=cha chan ora hak'=cha pwekeph*
NEG=know:3SG=IRR what time come:3SG=IRR thief
'he doesn't know what time the thief will come' (dubitativo)

3. Número y persona

(Holt, 1999; Hernández, 2012-2022)

Varios juegos de morfemas de número y persona (clase verbal y tiempo)

1SG	-∅	1PL	-Vcj
2SG	-∅	2PL	-'V
3SG	-a	3PL	ha-*

Morfemas desinenciales no futuros de la primera clase. Primer juego.
Hernández (1999: 67).

1SG	-∅	1PL	-Vcj
2SG	-∅	2PL	-'V
3SG	-V	3PL	ha-*

Morfemas desinenciales no futuros de la primera clase. Segundo juego.
Hernández (1999: 67).

Para Hernández (1999), *ha-* es portmanteau

1SG	-∅	1PL	-Vcj
2SG	-V	2PL	-'V
3SG	-Vs	3PL	-Vcj

Morfemas desinenciales futuros. Primer juego. Hernández (1999: 80-81).

1SG	-∅	1PL	-Vcj
2SG	-Vm	2PL	-'V
3SG	-Vm	3PL	-Vñ [ŋ]

Morfemas desinenciales futuros. Segundo juego. Hernández (1999: 80-81).

Haurholm-Larsen y Pynes (36-37) registran un clítico pluriaccional =*pan* que es homófono con el sufijo plural para sustantivos -pan.

(30) *hasea la hay=pan ka*

clean AUX do:3.PL=PLUR IRR

'they are cleaning away grass' (Haurholm-Larsen y Pynes, 36)

4. Voz

Pasiva (agente marcado con *mpes* + imperfectivo)

(Hernández, 2022: 97-98)

(31a) *Quepj pürül te-pje-a*

mujer ropa PDO-lavar-3SG

'La mujer lavó la ropa'

(31b) *Pürül te-pj-a-tsj* *quepj mpes*

ropa PDO-lavar-3SG-IMPRF mujer CAUS

'La ropa fue lavada por la mujer'

Media (agente deleído, verbo no flexionado)

(Hernández, 2022: 96-97)

(32) *Tsjin-acj tsjec'a*

frijol-pl secar.NFL

'Se secaron los frijoles'

6. Clases

Dennis (1992): por los afijos de flexión. Arbitraria y absoluta

Primera clase

1SG	<i>n<y>ucj</i>	'veo'	1PL	<i>n<y>ucu-cj</i>	'vemos'
2SG	<i>n<y>ucj</i>	'ves'	2PL	<i>n<y>ucú*</i>	'ven'
3SG	<i>n<y>uc-a</i>	've'	3PL	<i>ja-nucj</i>	'ven'
<i>nucj</i> 'ver'					

*para Holt (1999, 20), 2PL es Ø

Segunda clase

1SG	<i>s<ü>isi-s</i>	'caliento'	1PL	<i>s<Ø>isi-quecj</i>	'calentamos'
2SG	<i>s<ü>is</i>	'calientas'	2PL	<i>s<ü>isiqué</i>	'calientan'
3SG	<i>s<ü>is-e</i>	'calienta'	3PL	<i>s<Ø>isi-ñ</i>	'calientan'
<i>sis</i> 'calentar'. Hernández (2022: 57)					

Holt (1999)

Retoma las dos clases de Dennis (1992).

Indica que la en la clase 1 hay una preponderancia de transitivos y en la clase 2 hay una preponderancia de intransitivos.

Agrega un tercer grupo de verbos irregulares, p.ej *jum* 'ir'

<i>jum</i> 'ir'		
Presente <i>napj jum</i> 'yo voy' <i>jipj jay</i> 'tú vas' <i>jupj jama</i> 'él/ella va' <i>cupj leque</i> 'nosotros vamos' <i>nun lowú</i> 'ustedes van' <i>yupj jil</i> 'ellos van'	Pasado <i>napj tjum</i> 'yo fui' <i>jipj tjay</i> 'tú fuiste' <i>jupj tjemé</i> 'él/ella fue' <i>cupj tjeleque</i> 'nosotros fuimos' <i>nun tjalawú</i> 'ustedes fueron' <i>yupj tjil</i> 'ellos fueron'	Futuro <i>napj ca mis</i> 'yo iré' <i>jipj ca mim</i> 'tú irás' <i>jupj ca mim</i> 'él/ella irá' <i>cupj ca nlaca</i> 'nosotros iremos' <i>nun ca nlawú</i> 'ustedes irán' <i>yupj ca mal</i> 'ellos irán'
Fuente: Dennis, M. (1998). <i>Qjuisin mü'üsüs Tol la veles (Aprendamos tol)</i> . SIL International, pág 11		

Hernández (2012-2022)

Morfemas desinenciales en presente

Clase 1 (verbos terminados en consonante): 11 subgrupos (3sg es -a, todas las vocales sufijales son idénticas a las radicales, sustitución de consonantes radicales, extensiones de radical, variantes sobre un subgrupo anterior, verbos terminados en -s, supresión sin glotal epentética, verbos compuestos). Además, verbos compuestos con IV: 6 subgrupos (vocales desinenciales y radicales idénticas, cambios irregulares en la vocal de la partícula, variante con respecto a un grupo anterior, otros cambios vocálicos varios)

Clase 2 (verbos terminados en vocal): 4 subgrupos (con extensión radical -hV, variantes sobre un subgrupo anterior, reducción de prefijo 3pl a a-, uso limitado del morfema presente). Además, verbos compuestos con IV: 5 subgrupos (iguales a los verbos simples, con extensión radical, con cambios en los afijos).

Hay subgrupos grandes y subgrupos de un solo miembro.

Conclusiones

- 1 Ya se tiene acumulada una gran cantidad de información sobre el verbo *tol* y sus propiedades.
- 2 Se ha llegado al detalle fino sobre los afijos de persona y tiempo, algo de aspecto y modo, pero falta explorar fases de *aktiosarten*.
- 3 En cuanto a las clases verbales, estas constituyen todo un tema recurrente, pero sería bueno reorganizarlas de manera que sean más generales y más predictivas.
4. Para finalizar, también el tema de la diátesis y su manifestación en la morfología verbal apenas ha arrancado.